

Kenkitsarintsi



Colección de relatos
Matsigenka montetokunirira



PERÚ

Ministerio
de Educación

Matsigenka montetokunirira

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Currículo
Nacional

Kenkitsarintsi





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Kenkitsarintsi

Colección de relatos-Matsigenka montetokunirira

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 26 ejemplares
Impreso en Agosto 2021

Elaboración de contenido

Miguel Angel Diaz Vargas

Revisión de contenido

Miguel Angel Diaz Vargas

Revisión lingüística

Dario Cardenas Augusto

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Betty Túnjar Pinedo

Diseño y diagramación

Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones

Karin Juliet Vargas Flores
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Moises Cardenas Guzman



Impreso en M & H DIGITAL PRESS S.A.C.
Jr. Iquique 026 - Breña, Lima - Perú
RUC 20601402077

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú N.º 2021-07520

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Otsititanakara

Aiñoevi viñeniegi tsiripekiniria itsereegi ontiri otsereegi.

Okari oka tsirinkankicharia piniavantatseria onti pashi, amutatsempi aichiro ogatagatsempi pogotasanotanatseroa kenkitsarintsipage timagetacharia povashigara, impo aichiro ontsenchiakagatsempi tyara pinkantatsempa povashigatsempara tyapae; pintentaigatsemparia pitsipaigaria, gotagaigimpiria surariegi ontirika tsinane intiegiri aichiro piitaneegi pitentaigaria povashigaigara.

Piniavantatse impo pinchenchitsatatse ontyapaegematetyo kenkitsarintsi anta pinianeku, aichiro ogotagatsempi povashigatsempara tyapae janta povashigara pintsematsatantatsera aichiro pimpinkatsatantatsera.

Maika nonkantaigatsempi arisanora piñegintetasanoigatseroa pintsempogiaigatsemparoda oka ovetsikunkaniria santsevanti, onkusotimoigakempiniri togai shiriagarini.

¡Kantaka ashineigempa aniavantaigera kenkitsarintsipage!

Indice

Matsontsori ontiri sotyaviri	7
Opateatakerira maniro paniro ananeki	10
Chompite	13
Shivirori	16
Jetini	19
Tisoni	22
Konkari	25
Tserepato	27
Tsemari	29
Shiromega	30
Yaniri	32

Osero	35
Jeto	37
Jananeki tsagaavagetacharia	39
Jetari	41
Pakitsa	43
Ogotagantatseroa jeto opaikagania	46
Shiani	48
Pitiro yogatagantatseroa ovetsikagania pankotsi	50
Shintori intiri susu	53




Matsontsori ontiri sotyaviri

Aiño paniro
matsontsori
yovashiga
inkenishiku, agaka
patiro kutagiteri
yoguntetakero
sotyaviri, impo
iñeni ikogavetaka
iroginoriakeromera,
impo ineakera
tyanimpa intsipatempa ogashi ipegakero itsipa.




Agaka patiro kutagiteri yogari matsontsori iatake
inkenavagetea impo onti yagake sotyaviri, yaganakero
onakera oneni ipapaakerora ikantiro nero oka iroro maika
asekaigakempa.



Oneavakera oñeni otsarogavagetanake kara: okanti maikaniroro irimatakana nañeni aikiro, impo mapunasano ofinanaka oñeni oatakrea onkenavagetera.


Yogari matsontsori ineavakerora oatanakera yosamatsanatavakero ikaavakerora; ikantakera arioni maika agake. Impo oñeni oavagetake samani parikoti ontitari ovankinavagetaka otsarogavagetakera ogunteti osempava inchato ario kara opitake, katsiketyo okemi otonkanake tonkantacharira tog, irompa okemi shikere shikere itimpa matsontsori ikenapakera oñeniku inorimotapaakaroa ikamapaakea ovonkitiku.

Oshinevagetanaka oñeni onoshikapanutiri okiapanutiri otsatimavagetanai aganakeria ovankoku ogonkevagetapaaka ovuokapaakerityo tog. Yogunteti matsontsori itimpa noriankicha ishaninka sankenapiotake yogavagetanaketyo kavako sorerere, ikantakera tyarika onkantakara agakeria teranika ontimenikari ai. Ogashi ario kara yopioitaigaka ishinkovageigaxea paniropage ivatsatsite katankicha gamabageigakatyo kara piteniropage.



Apavatsavagetanaara iaiganai imagaiganaia impo
aganakara onigankigitevagetanakea katsiketyo
ikarakoigamatanaketyo terok, ikaemaigapanutityo
piteniropage eeee ishigaiganakara paniropage
ikenaiganakera inkenishiku tsarogaigamataketari.

Teranika irogote tsini gantankichame, intirika matsontsori
ontirika sotyaviri. Ogashi ario kara matsontsori tea
irantavintsanataero sotyaviri.






Opateatakerira maniro paniro ananeki

Itimi paniro matsigenka yagake ikoritiria, impo itomintaka piteni surari, piteni tsinane. Yogari iriri omirinka itentaigari ichereeigi iaigia itsamaireku. Agaka patiro kutagiteri; tea iriate iriri onti yapuntaiganaka paniro iaigaia itsamaireku, itsamaivageigake impo yagataiganakea yokarasevageigakea ipigaiga ivankoku. Antari yagavageiganakerora nigankipokiku avotsi, yogari iririente iyashiki ikantiri; ige nopegakotanakaro chonkorina, impo yogari iririenti ikantutarityo pia gapanaatero garika onti irotsimankavakae shintajairia. Ipigapanaata yagapanaatiroa impo inaigavetaanara nigankipokiku katsiketyo ikemi terok, terok, yogunteti iririenti itsitiki ontimpa jaratinkankicha sotyaviri osonkaatakea. Oguntetiri jaratinkake katsiketyo oponiaka tsek okogakea osurontakemparia ontirika agatikakeria, ikantutarityo iririenti itsitiki: ige, shintsi tagutanake inchatoku jenoku, yataguvetanaka impo yoguntetiro ichonkorinate

pitanatsi savi, yametakarotari ikaemamatanake ejee
nochonkorinateniii maikaniroro agatikavagetero sotyaviri;
ogatyo ikenake iponiakatyo soaaa iragapanaateroa,
pokapaaketari sotyaviri oñeni aikiro otonkivoavagetarityo
tok ovuokavagetirityo iparigavagetityo inkenishiku shikeree.
Yogari iririenti yoguntetakeria okañotakeria maika teratyo
irashinonkakotempari ontityo yompomatsanatakeri
ikaavintsanatakeria yotuaventakerityo kara.





Impogini katsiketyo ikenapaake iriri ogashi yoneagakaro
sotyaviri yomatsagatakaroa ikogakera ikentakeroa ogashi
yagaiganairi ichereegi yotentaiganaria pankotsiku,
yogonkevageiga ivankoku ikamantapaakero iriniro, impo
oñeni agake inchatoshipage osaatakeria ganiri imantsigati.
Ogashi ario kara itimaigai togai shiriagarini.






Chompite


Ikenkiagania chompite imatsigenkatia pairani, itimake paniro matsigenka itomintaka pasamaniro. Agaka patiro kutagiteri yogari shintariria iatake inkenavagetea iokanakeri paniro, iavagetake parikoti. Impo jantari oshavinigiteandia ikemiri tsimeri yomatikaigapaakea tse tse tse, ikantutarityo iniakeria inkantakeria; imatsigenkatea impokakera jaka nañeniku, iñeni nontsipavagetempa, pine maika paniro napuntavageta, ikemakera tsimeri oga ikenake pa ipegaka, shikererere; irompa osamanivagetanakea yogunteti ikenapaake paniro matsigenka isapitaka isapiro ontyapaevageteratyo kara kirasamatakempa. Ikantapaakeria: jaaa tyara pikanti, ikanti iñeni tea nonkante, inti noniaigiria kara tsimeripage yamiatsaigia, Ikanti: nanenitari pikantake. Ogashi ario kara ipirinivageigake yamiatsavageigakera yogatagagetakeria posantepage matikagantsi, ipakeri aikiro ivenkikite. Panityara inkianae savogaenka ikantanairi noatavaeta,

irumpa tea osamanite
yogonketapaaka
shintariria. Omirinka
kutagiteri ikañota,
avisavagetanake
togai kutagiteri
imantsigatanake
shintariria ogashi
ikamake. Ipokaigake
ikamosoigakerira
yamiatsavageigakera
ganiri yashinonka,
ogashi ario kara
ikatakeri inkenanakeria,
ikanti iñeni nani:
ogashi yogiatanakeri
yovashigara, ario
kara yopioitaigaka






yovashigakara. Yagake ikoritiria chompite itomintaigaka
itimavageigake togai shiriagarini.



**Pogunteterika maika, panpunteriparika paniro poguntete
inkantavageigapaakera chompite iramiatsaigakera, onti
onkantakera ipokaigakera ikogaigakera irogishineaigaempira
pikenkisureaigakarika.**





Shivirori

Ikenkiaganira pairani shivirori ipegara matsigenka ikanti:
itimi matsigenka iatake ikogairora ivitsiryote osaankakara.
Yagavagetanakero samani impogini ikemapaakeri.

Shivirori seronkavoavagetake ivotonkorokite tsun tsun ikanti:
—Tsinirika seronkavoatankitsya. Atsi nonkamoso. laveta
yagavetapaakaro ainyoni ikemapaakeri kaemake:
—Mampiro koaaa.

Osamanivagetanake okaemanake oneni: —Tsimetegereto
shivirori notsonka.

Yogari mampiro tea iriatumagetenika jenoku ikantakani
isavinkia savi isekatapivagetara oparigitia potonkoroki
kantankitsya ineni yoguntetake inti yoseronkakotakemeri
shivirori. Yagapaakeroa ainyoni ikemavakeria yovogapaakea
matsigenka ogashi ikemisantanke.





Yogunteti savi aratinkake iniakeri ikanti:

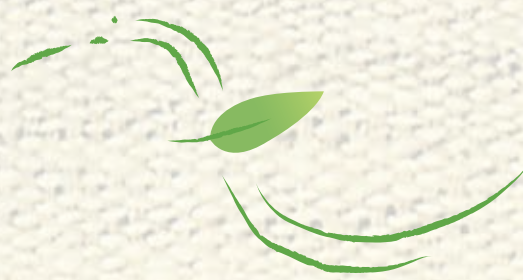
—¿Aryo povokake? Ikantiri: —Je jee.

Ikogakotagantakeri ikantiri: ¿Tyara plate?

Ikanti: —Nopokake nokogairoa nobitsiryote osaankakara notasanovagetaroty kara novokake nonkogaateroa.

Ikantiri: —Pintsenanakero oga avotsi tyapae pineaeroniri. Iketyo poguntetapaake Shiani ineni tsabetabakempime.

Iatake inianairira yoguntetanakeri ainyo isekavageigaka ivotonkorokite.





Jetini

Itimi matsigenka onti itimi inkeshiku ikantakani
ikenavageti. Agaka patiro kutagiteri iavagetake samani
yagavagetanakero terira onkenumagetenkani. Ikemapaakeri
jetini korempivagetake tsun tsun tagutake jenoku
sapokatsantsataka. Ogari isagova yoginoriakero savi.

Ikemapaakeri kaemake: —Nosagovaa.

Oñenitya kaemankicha: —Joooo.

Intityo jetini ikañotakaria matsigenka nogatsantsaniro.

Osamanitanai ikaemanai aikiro: —Nosagovaa.

Onianai oñeni aikiro isagova: —Joooo.

Ipomatsatantavintsataketari matsigenka ikanti:

—Tyarikatyo ikatakara inkaaratakenityo kara: “nosagovaa,
nosagovaa kemisante”. Maikari maika nontiritutakeri isagova



shinti. Arioratyo ikanta iñeni onti ineake ikaratsantake.
Ontimpatyo ipisagovaake isagova parikoti.

Yagashitiro shinti yamatsinkanakero isagova. Irooni
inavetanaka yamatsinkanakerora oguntetavakeri asa
opegaka. Yagiro yotiritiro tiri tiri, yaritinki yoguntetakeroa
impo yogari jetini kaemanatsityo: —Nosagovaa,
nosagovaa.



Inei tea oniae yogunteti savi, inti aratinkankicha matsigenka, ogatyo ikenake yaguimatanake soaaa.

Iniakeri ikanti:

—Noapame, viñeni, ¿Ario pivogake ikantiri matsigenka:

—Jeeje. Ario novogake.

Yagavetaro isagova iropisapitaemparomea oga okenake okatanakeri soaa atya avisanakeri savi. Inianiavitairi ikantiri:

—Noapame ¿Tyara pikantutakenaro? Atsi tsarogakagavagetena povetsikaenaroa.

Yosapivetarotaroa oga okenanairi okoriankanairi kaaratsantsatai inai kiraachancharikimataketyo.


Itsarogakaganakari matsigenka yosetainiri, yagatainirira ipairi yosapitaroa. Ogashi iitakeri iapame ipakeri ivotonkorokite isekavagetaka. Impo iatai inianairi ikantiri: Atsi noataeta.



Tisoni

Alkenkiagania pairani imatsigenkatia tisoni. Ilimake paniro matsigenka onti ipiriniti iavagetia itsagaatira, ikenavagetia otsapiapageku niatenipage. Omirinka okutagitetamanaira ikantanairo ikoritiria noate niaku nontsagatea, matsi tea intsagaate onti ipitake yogiapiniigakerira visaigatsirira ishimaavageigira. Iñeni ipitake otsapiaku nia onchaporokisetakera yogiakera iragavapaakempara mayori, intirika joma, iraganaerira ivankoku ikantapaakeroa ikoritiria Neri yoka nokentatseria mayori, matsi tera inkente, inti yagageti poitanankitsirira






kantankicha ogari ikoritiria oguntetakeri tea impoite tyapaempa mayori.

Ario ikañota omirinka kutagiteri. Onti iatapiniti ikogira poitanankicharia kantankicha yoguntetaka iñeni onti ikentake.

Agaka patiro kutagiteri ivogake paniro seripigari ipegiri ishovanirite. Ario kara ipitake ivankoku imagimotakeria. Impo yoguntetakeri itinaanaka mapunama ikantakeroa ikoritiria noate nonkentaatera mayori. Impo iatake ivokai savini intimpa yamake shitiri. Ario ikañota omirinka. Ogashi yoperatanakari iraniri ikanti: -Atsi namatsinkeri, ¿Tyara okantakara yamapinitakeria mayori pa samponkanake?.

Yamatsinkanakeri itishitaku yoguntetavakeri ontimpa yopirinitake inkenishiku, yogiakera ivogapakea mayori ikentaigakeria.

Ogashi ikamantakero ikoritiria, ikantiro tea intsente inti yagi shitiri, atsi kemainkatasanoteri yoga mayori, iñeni intitari seripigari ikantakotakero maani ogashi oganake sorerere



okantakea ojojojo ario ikantavageta nokoritiria.

Otsimankanaka oñeni okanti maika ivogapakea nontsimankavakeri, ogashi opirinitake ogiakeria, ishavinitanakea oneiri ikenapai, ikantavetapaakaroa Neri yoka notsentakeria mayori, tsimankakataro oñeni okaemakovagetirityo tea pintsente inti pagageti shitiri iokanunkanira kara niaku. Oga ikemavakera oga itsenake ipirinitanake savi tog ikianakeroa isapiro pa ipegaka. Osamakona iponiaka pom pom pom yaranakea ipeganakara tisoni.

Okaemamatanake ikoritia ejeeee; nokoritiriani pa pegavagetaka tisoni. Ogashi yaranake ipitakea jenoku ikatakea shosheee, shosheee. Ashinonkavagetaka togai kashiri, impo opegakotanaari ogashi agai pashini matsigenka kovintsri ario kara otimaigai togai shiriagarini.





Konkari

Ikemakotagania pairani imatsigenkatia konkari. Itimake matsigenka intagani itsipataro iritsiro, impo agaka patiro kutagiteri ivogake paniro surari, ¿Tyarika iponiaka? Impo yogonketimotakari ivankoki iñeni yagavakeri ogashi yovashigaka yagakeroa ivitsiriote ogashi yopegakeri iraniri.

Agaka kutagiteri ikantiri ani: Maika noate novashigakempara parikoti naganakeroa pitsiro, iñeni ikantiri nani tyapae. Impo tyati kutagiteri novogake noguntyetatempia. Ogashi iaigake.

Avisavagetanake togai shiriagarini isurematanaka ikanti atsi noguntyetaterota incho. latanake impo yogonketaka yoguntetapaakero ivitsiriote pirinitake sekavagetaka sekatsi. Ikantapaakero oga inchooo, oguntyetavakeria oshinevagetanaka togai aseritavatseria ovirinitavatseria shitatsiku tea tatakona omperi irisekatatsempara. Impo osamanivagetanatse ikoakotiro ikantiro; yogari ani ¿tyara

itsatake? - Oñeni okanti: Kara inkenishiku intsenavagetea. Yogunteveta itsimenkorite shatekamataka ivatsatsite, ikantiro ivitsiriote makeri yoga asekatakemparia oñeni okanti gala paita osama irotsimankavitapaakenari onti irotikugakena gala nantiri. Iñeni ikantiro noshikeri nañenitari kantakempi, nompugamentakempi irove maika inti pikoritake konkari michanti.

Irove maika gara ivogai onti iropegakempa inkenishiku ineakeroa yotsimankimpia viñeni chapi. Ogashi ario okañota, ivogavetaa inapaia otsapiku ipegapanuta konkari. Yamiatsatapanuti tan tan tan, yagatakea inchatoku yoguntetaia ivankoku. Okanti oñeni ojojoo maika yogari nokoritiria pegaka konkari, ashinonkaaka impo paita omagisantanaari agai pashini okoritiria.




Tserepato

Itsemakotagania pairani imatsigenkatia tserepato, onti yovashiga niaku itsentaatia mayori ishintsatinagematiri kara. Agaka patiro kutagityeri ivogake paniro matsigenka ivoniaka otsirotankutia pankotsi yogonketimotakari ivankoku ogashi ario kara imagake togai kashiri.

Omirinka iatira intsentaatera itsentagemati mayori togai, impo iñeni iperatanakari ikantakea irisatyo mayori itsentapinitake matsi tea iroguntete pashini. Impo iñeni itsemakea yashinonkaanaka tesakona intsenta. Agaka patiro kutagiteri itonkivoaka paniro matsigenka (inato) ikantakeri ¿Tata gakempi?





Shinonkamaatakavi, iñeni ikanti: tea, onti ikantakenara paniro savikankicharia pankotsiku, inti omirinka notsenti mayori tea tatakona pashini nontsente. Ogashi ikatakeri; gala pashinonka maika vinti tyapaeri kovintsari tsentavagetacharia. Impo aikiro ogari pikoritiria tea ompugamentempi maika onti posaankempa, ganiri pashinonkaavagetaa.

Ogari ikoritiria oguntetavakea tea ivokae okanti; tyarika ikanta, atsi nonkamoso niaku. Ogonkevetapaaka otsapiaku ikantavageiganake tserepato, tsere, tsere, tsere. Okaemamatanaketyo ojojooo nokoritiria gala piati, taina vogae tea naro nontsimankempinika. Ario kara opitake oñeni ashinonkaka ogakera sorerere.

Opigana ovankoku otsimankapaakeri nankicharia okantapaakeri viñenitari saankakeri nokoritiria maika tea nonkoge pinaera novankoki piatae. Impo oñeni ogiari oivetari ario ivokae, impo tea ivogae jatasanotatse avisavagetanai togai shiriagarini omagisantanairi okoritiria, onti ochivaatsaana.

Tsemari

Itimi paniro matsigenka isempavageteratyo ivatsa. Aikiro isapiro ontyapaevageteratyo kara okononkatsatakara otionkakara. Tea irantavagete, onti yovashiga yosekatarora kipatsi, aikiro ikaatira niaku ipegaataroa nia. Tea intseme onti ipitake isurontavagetara.

Itimake paniro govagetacharia yoveraanakeria tea intseme ikantirityo maika tea pintsemenika onti pimpeganakempa tsemari tyapaeniri pinkenashinkevagetakeniri inkenishiku, irompa ikañotakeria maika oga itsenake ikaemapanuti suuu, ikenashinketanakera inkenishiku.


Oñenitari maika poguntetantariria tsemari onti yatsoti kipatsi aikiro ikaatira niaaku.



Shiromega

Itimi paniro matsigenka
onti yovashiga
isempavagetia ojojo
osempava itsamaire,
ipankitakea iseka,
banoa, posantepage.
Agaka patiro kutagiteri
ipitake itsamaireku
yoguntetakeroa, impo
katsiketyo yoguntetiro
isekamatsi oanaka voro, voro, voro, iñeni ikanti; tata
gakero iroka tampia, yogivotanaa osama omatutanaa
aikiro. Iñeni tsichani yamatsinkanakero yogunteti ontimpa
shiromega pitake sekatsigatiku, ogashi iniakero ikantiro: oga
viñeni onianake jeeje nañeni, ogashi ario kara ipioitaigaka
ikenkitsavageigakea.





Ishavinivagetanaia shavogaenka ikantanairo: noatavaeta
noguntetaempi onkuta, omirinka ikañotiro ogashi
yametanakaro. Agaka patiro kutagiteri ikantakero
iramanakeroa ivankoku. Yogonkeigaka oguntetavakeroa
iriniro oshinevagetanaka. ipitaigake, agake sekatsi
onoatake pochari, tyarika tyapae inavageigake.
Itomintaka ichereegi togai. Ogari ikoritiria shiromega tyarika
ontyapaevageteratyo osapiro okamarasamatakea aikiro
oporenkakera.

Itimaigake togai shiriagarini tera irotsimankavakagaigempa.





Yaniri


Pairani yogari yaniri intiveta matsigenka, iyaniritantakaria ontitari yotasonkunkania. Yovashiga pairani matsigenka inti iverataga tea intsamaivagete onti ipiti pakotsiku yompomagasetia itsipataroa ikoritiria. Onti iati inevitantavageta tatarika oita ikogake, yamatagapaaka ikantapakea onti notsonkatakotaka nompankitakea notsamaireku. Impo ario ikañota omirinka yamatagavagetara intitari iverataga.

Agaka patrio kutagityeri isurematanaka ikanti atsi nonkamoso novitsiriote ovashigara janta intatonitya, oñeni jeeje iroro nonevitatse oshinchine ontiri ovorotokite. latanake yogonkevegetaka yoguntyetapaakero savikake, okantavakeri icha viñeni vogankicha, ikantiro: jeeje, opavakeri pochaari ari ipita. Osamanivagetanake ikantiro inchooo, onti nokogake arika pagaveatse pimpatsenara

pishinchine ontiri pivorotokite nompankitatsea, ityaenkasano chapi nopotatse notsamaire.

Oshinevagetanaka okantiri nani tyapaetake, opagisetavakeri shinchi onti porotoki. Yagapanuti yopigaa ivankoku, terampa impankitero ontimpa yotonkagitakero yosekataroa mamerika itsamaire. Otsonkanaara ipiganaa aikiro ikantapaakero incho, notsonkatakota pimpavaena aichiro osempavagetitari notsamaire, opagisetavairi omirinka ikañota, impo oguntetavakeroa panitya ontsonkanakempa ashi okanti: taita ojojoo matsi taa osempava itsamaire icha, atsi nogunte, oatanatse ogonkevageta pa mamerisano osamerenkainkatea amatsinkanake





otsemapaatseri pa onti ipitaigake itonkagiigakeroa
itsipatakaroa ikoritiria. Mamerisano itsamaire
otsimankamatanakatyo okaemakotutarityo saroenka,
vinti iverataga, tea pintsamaite, onti pamataga, irompa
okañotatseria maika oga itsenake yopegapanuta yaniri
ikompishitanatsea jenoku inchatoku, itsipataro ikoritiria.
Ogashi onti ipegaka yaniri.




Osero

Itimi matsigenka ityaenka gaenokanankicha intyapaevageteratyo kara onti yotsipata shintariria, agaka patiro kutagiteri ikantatsero ikoganatsea iragatsea ikoritiria. Onti iatapiniti itsentatia mayori intiri aichiro jetari.

Agaka patiro kutagiteri yotonkivoakaro osero omatsigenkatimotakeri oñeni yoguntetapinitake, imp osama yametanakaro ikantakero iraganatseroa ivankoki, yaganatsero impo oguntetavakeroa iriniro otyara agavatsero oshineventavakaro.



Osamanitanatsea onti opitatse opaventanatatseroa aichiro okantakotatseroa, ejeeje nañeni tea noguntetasanote



onti nogunteti intatonitya, aichiro ogari novocharite pa ompochavagete. Omirinka ikañotatsero maika, antari inatsera ochere tea ontsimankero onti agatsero tyapae. Jantari iatatsea okoritiria inchenishiku okenkiamatanatse okantatsea atsi noshiganaeta noataeta novashigara nañeni.

Ogashi oshiga oataia oriku imperitanakiku. Ivogavetapaaka okoritiria tea iroguntetapaero, ikogatiro shintariria inaa; ¿tya otsatake nokoritiria? Oñeni okanti: tea noguntetero tyarika otsatake.

latatse ikogairoa tea iroguntetaero ipitatse yashinonkaakara paita osama yopegakotanaaro ipitaia pakotiniro togai shiriagarini.





Jeto

Itimatse paniro matsigenka ityomianisanora onti yovashiga itsenapinitiria shintariria iaigia itsamaireku. Yogari shintariria yogatagagetatseri mayatiro tyara okantagani ochitataganira sekatsi, vanoa, koriti, parianti tsirianti, tinti, ontiri aichiro magona. Aichiro ipankivageigake pankirintsipage gavintantacharia, ontiri aichiro kasankapageri oñenitari ashi kamagarinipage, ganiri imantsigati inchivatsaanakempara.

Aichiro yopiaravageigaka piratsipage, chaveri, intiri komairo. Yogatagagetakeri mayatirosano tea ontimumate patiro teria irogatageri. Impo agaka patiro kutagiteri ichivatsaaka shintariria ogashi onti yotsipavageta iriniro yamutakovagetairoa yosentairoa mayatiro ioakagetanatseria iriri.

Impogini ikorakonavagetanatse ikoanatse iragatsea ikoritiria ikantatsero iriniro nokogatse nagatsera nokoritiria, oñenini nontsipavagetempa janta noatira tsamairesiku,

impo osamanitanatse iatanatse
tsamairesiku impo ario ineatsero
oga jeto opantsavagetatsera
janta otsegopageku sekatsi.
Impo ikantiro: tyapaevagetatse
oga jeto, ¿Kametivagetaketyo
ompegempara matsigenka
tyapaeniri oñeni iroro nontsipatempa nontsamaivagetatsera.
Ikañota maika, impo ipiganaa ivankoku.



Okuta kamani ipokamanai aichiro itsamaireku otimpa
ineapai tsinane pirinitatse sekatsigatiku okantavatseria,
notsematse piniavagetatsera ogashi novogake maika
nonkamosotatsempia. Yoshinevagetanaka ikanti maika
viñeni nontsipavagetempa, ogashi yaganatsero ivankoku
itimaigatsea. Oguntyetavakeroa iriniro oshinevagetanaka
okantatsero ojojooo, maika viñeni noatenane pochaari,
novikatsempara noshinkitatsempara, maika jala
natsipevageta nomire, ogashi ario kara yotimaigake
itomintaka togai itsere, yotimavageigatse tyapae
yoshinevageigaka, itimaigatse togai shiriagarini.



Jananeki tsagaavagetacharia

Aiño paniro jananeki inti matsigenka, ishiriagakotanaka 9 shiriagarini, ityomiani inatse, garaatsaimataka igishi, kametiposhokima aichiro intyapaevageteratyo kara.

Onti yovashiga janta kovantiariku, ichoenitakotakaroa chiripekiniria inkaare, natsiria kuriaku, ipitira itentaigaria shintariria. Iñeni onti yogimonkunkani ashi impegatsempara kovintsari, antari inapaatsera tsiripeki, yogari iapame yogavintatseri inchatoshi yogotiria iñeni inchenishikutiria.

Jantari ishiriagakotanakara patiro shiriagarini yaviakantunkani paitacharia pakitsapari, ipunkani aichiro chopiri tyapaeniri irosekatakemparia inkachiatseniri ganiri agiri shapitantatsiria. Maika iñeni inti yogavintsatasanota chipari.

Iponiakotakaroa chiripekiniku omirinka itentari shintariria iaigia itsentaavageigia mayori. Ishineventavagetaro intsenantemparoa pitotsi, jantari iatirika ikitsatira

yovetsikanatsero igitsare yovetsikakeneriria iapame.
Impo iaiganatse yomateiganaka ivitoreku, iñeni
yoguntyegetatsero mayatiro tyara kara yotimagetatse
mayori, aichiro niatenipage ontiri inkaare.

Jantari omaraneaku nia,
inti vashigankicha mayori
intiri joma, impo antari
otsompogiatatsea inti
gotankicha shivaegi, impogini
antari omonkiapageku inti
vashigankicha tsempiti y
tsenkori. Yogari shintariria
inoshikanatsero igitsare
yovetsakatsero tyapaeniri
irovuokatseroniri iragatsea
mayori, ogari igitsare
matakatarari yogavintatsero
ogashi agagematityo togai
mayori; inenitya ichere
itsitiatakotatseri tyapae.





Jetari

Itimi pairani paniro matsigeka tea isotugumate ivankoku kantaka ipitia tsompogi tea irantagumatempari poreatsiri. Ivogake iraniri inetsaeria yoguntetapatseri pitanatsi ivankoku tsompogi. Ikantapaakeri oga ani, aiñovi nañeni vogankicha novogatse nonkamosotempia. Yopavatseri pochari yoviikavageigaka.

Impo okuta ikantiri ani tsame aguntyeigeri janta niaku. Ikañotatseria maika yogotatserita ipinkavagetiroa nia, kantankicha iaiganatsetyo yogonkevageigapaaka. Iñeni onti yaratinkapaake otsapiaku oñenitari, itsarogakagakaroa isapiro ontsoasetakempara, tea inchivumateronika tontatakimataketyo isapiro pa oveshityekitaga tea ontyapaetae, ikañotatseria maika ontitari isamatsanatatseria iraniri.

Ikaemakotatseri tajina, iñeni ikanti: tea nonkoge, iroventia pikañotatseroa maika onti pimpeganatsempe jetari, irompa

ikañotatseria maika oga
itsenatse yomitaapanuti
iparigatsea niaku,
yogiavetanakari saviaku pa
yosaankanaka ichianatsea
iperitaku yomanakara.

Yashinonkaanaka
ikatatsea ojojooo ario
nakantavagetaka nañeni nopegakagakari noshovanirite
jetari, maika tyara nonkantaempa. latai ivankoku
yashinonkaavagetaka, impo paita osama yopegakotanaari.
Irotari maika poguntyetiri jetari kusoma isapiro. Impo aichiro
onti yovashiga imperitaku.





Pakitsa

Itimi pairani, paniro matsigenka inkovintsavageteratyo kara. onti ipitatse itsentavagetatsea togai poshiniripage, kantankicha onti yovashiga otishiku imperitanakiku. Janta intatonitya inti vashigacha irapitene matsigenka, impo aiño ichere tsirepeki ontyapaevageteratyo kara ashintagapinitakari okaemakotatseria; atsi guntyete netsika oka onkorakonatanatserika iro pinkoritatse, maika okogatse osekataatsempara. Okañotiria maika irompa asa yosankaka, irompa osama itsenapai yamatse matsirari, kushi, ochapia, yovuakatseneroa onatsera oñeni. Okantavatseri tyapae maika iroro osekataatsempa. Ario okañotiri omirinka otasaganairika impo iñeni ipakero ivatsa.


Impo agaka patiro kutagiteri otsimankatsero oshinto overaatseroa oragakara ogashi otikugatsero tog, oraganaka jeee, jeee, impo iñeni yoguntetatseroa okañotatseroa maika, yotsimankanaka ikantatsea ontitari nashi.

Maika tyara okantakara otsimakantakaroria,
iponiamatakatyo tsek yonoshikapanutiro yaganatseroa
jenoku imperitanakiku yovashigara. Otavetanaaro
okaemavetanaka ejeee noshintoni yagapanutiro, jala
pagiro teika antarote.

Okuta oguntetakotairo ariompa ochimoti, avisavagetanatse
togai kashiri ariompa ochimoti pa chokoitaka, onkantatsea
mataka jantarotatse
oguntyetatsero orirajana.
Impogini avisavagetanatse
togai shiriagarini
oguntyetavakero
tea ovochitae, onti
oganakari kaniari tea
ivosate. Ogari oniro togai
ashinonkaaka okantatsea
ojojoo noshintoni ario
okantavagetaka oñeni.


Oatatse amatsinkanakeri





otsenatsea otseraseku, impo ogonkevageta ovankoku
mañeri tyaka itsatake ontiri aichiro oñeni. Opitake ogiakeria
osamanivagetanatse oguntyeti itsenapai. Tsimankakatar
okaemakovagetirityo sharoenkasano; vinti maika pakitsa
pine inti posekatanaka kaniari ivatsapage, aichiro viñeni
vinti overataga tea povochite. Okañotatseria maika
ogatyo itsenaigatse ivankitapanutityo yaraiganatsea
itsenaiganatsea kurayon.

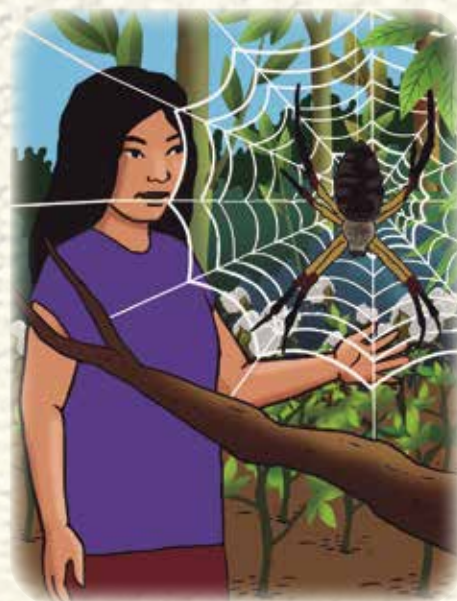
Ashinonkavagetakatyo oniro togai shiriagarini okenkiatseroa,
impo avisavagetanai togai shiriagarini oguntyetai pashini
okoritiria, maika tea oshintotaempa, onti otomintaa.
Otimavageigai oshinevageigakara.




Ogotagantatseroa jeto opaikagania

Otsemakotagania pairani ovashiga paniro tsinane evankaro opaita Joana. Oñeni tea ogatumate onchirikea ompaikatsea ontiri oamatea ogotatsea ovetsikatsea sapirontsi. Oñenitari ogamakotaga.

Agaka patiro kutagityeri ogiatanatseri omagimotiria aitatsea itsamaireku, amutakotatseria iragatsea ampei. Chichani onanatse shinonkaavagetakatyo kara, oganika okantunkani atsi guntyete jenoku oneitarotyo jeto shitikavagetatse omantsare. Okaemakotutarotyo tajina pagutatsea pimpokatsea pogatagatsenara nonchirikavagetatsea ontiri nompaikavagetatsea.





Oñeni jeto otsematsea okaantatseroa maika
okaemakotatseroa omatsigenkatapanutityo ogashi
okoneatimotatsero okantapaatseroa: jaaa ¿Tyara pikanti?
Impo oñeni oga otsenatse otsarogavagetanatse okantiro:
- Tea nonkante.

Ogari jeto okantiro: notsemakempitari pikaematsenara, maika
tyapae nogatagatsempi, kantankicha jala tsini pitsavetumati,
atsi guntyetena. Oguntyetatsero onti otasonkakotatsero
soo oguntyetiro ampei oposantegematanakatyo
ontyapaegematetyo kara. Agirotyo jeto ampei onigiro, koro
koro osamanivagetanatse arioty a onoshikatsero omotiaku
tserere tsarere ontyapaetsagematetyo kara.

Impo onoshikatsero ako otasonkavakotatseroa ario
kara otsititanaka ogavagetanatsea antatsera tsagi,
sapirontsipage. Agatanatsea otasonkavakotatseroa oga
otsenake osaakapanaata jeto.

Ario okañotaka maika Joana ogatantakaria
ochirikavagetia ontiri aichiro opaikavagetia. Otimatse kara
oshinevagetakatyo togai.


Shiani

Itsemakotagani pairani
yovashiga paniro matsigenka,
kantankicha onti ikitsagataka
ipegakara shiani.

Agaka patiro kutagiteri
ivogake ikamosotatseria
paniro matsigenka,
yagavatseri yogavatseria
ivankoku ikogakotatseria ikantatseria posekatari yoka: inti
pagiri, iñeni ikanti jeeje; -yagutarityo yovitankavakotatseria
irakoku tig, yogari matsigenka oga itsenatse
yokemisantainkavagetanatse shikererere yotsaroganatsetari
ipinkatseritari iroginoriatseria, ineatsea tea inkaeme
ogashi yopioitaigaka yosekavageigakara iseka aichiro
yoviikavageigaka pochaari ogashi ipegatseri iapame.

Osagitevagetanatse yogotagatseri tyara kara irimagatse,





imaganatse impo panityara omapunatatse ichireanatse
yoguntyeti ojojooo tyarika kara irirajana panitya
onchontatseri isapiroku, itsioganaka yokurotanaka
ikañotanakaria susu. Okutagitevegetanatse
ikoakotamanatseri ikantari: ¿Tyapae pimagatse? Iñeni ikantiri:
jeeje. Ivetaka ario inkantatse onti noguntyetatse pirirajana,
game iragerime intinkaraatserime irosekatatsemparia.

Imagimotatseri togai kutagityeri yoperatanaa ikantanairi atsi
noataeta. Kantankicha yotimashinagevetavakari avotsiku,
ikaemokotavatseri netsika yoga noapame, oga itsenatse
iñeni, yosurontanaka ikaanatsea ejejeje, ejejeje ikantatseria
noivetari te poguntyetena. Ogashi iavagetai yovashigara
yoguntetanatseri aiño ipitatse isamerenkakotia ivagirite.





Pitiro yogatagantatseroa ovetsikagania pankotsi

Otimi paniro tsinane okamakatake okoritiria, oñeni otsipaigaa pityeniro ochereegi otimaigaia ovankoku savoropanko yovetsinakeneroria. Onaigatse kara atsipereavageigatse ashinonkavageigakatyo togai.

Agaka patiro kutagityeri, oñeni ogamakotaga onoriaka ovankoku ogunteturityo pitiro nuivagetatse savoropnakoku oniitarityo okantatseria: matsigenkatakampime pimpokatsea pamutakotatsenara povetsikaenara pankotsi tyapaeri oñeni nontimantaempa, ontiri aichiro pagaenara sekatsipage osekataemparia nochereegi onti atsipereavageigatse otasegane.

Inanatsea shavini poreatsiri, oguntyeti itsenapai paniro matsigenka ityaenkasano korakonatanankicha iniapaatsero ikantiro: ¿Tyanira piniatse inkaara mapunaenkaku? -Mañeri tyanimpa nonie, inti noniatse yoga pitiro – okanti tsinane.

Yogari evankari ikantiro nañenitari piniatse, maika tyapae manutaempia.

Otovaigavagetanatse kutagiteri, ogari ogamakotaga ogunteveta intatonitya otsapiaku nia, ogunteti patiro pankotsi aratikatse gatamataka ovetsikakara ontyapaevageteratyo kara, oga otsenatse ogavagetanatse kavako.

Yagatanatseroa yovetsikatseroa pankotsi, yogari evankari ikantiro: -Nokogavetaka nonkoritatseroa pichere.

Oguntyetakerita inti tyapaeri ogashi okantatseri nani tyapaetatse pinkoritatseroa, nañeni tyampa nonkante.

Okutagitevetanaka oñeni ogamakotaga okogavetaro ochere intiri otineri pa jatatse yosaankaigaka. Intimpa oguntyetatse pitiro nuivageigankicha





pankotsiku. Ogashi ochenchianatse okantatsea maika inti ganatsero pitiro.

Yogari timaigacharia ivokaigatse yoguntyeigatseroa pankotsi ontyapaevageteratyo mañeri pashini shigatsemparome. Ario kara otsititanaka yogaiganatsea yovetsikaiganatsea pankotsi anta itimageigia paniropage, ario maika okañotaka yogatagantatseroa pitiro pankotsi.





Shintori intiri susu

Itsemakotagani pairani, itimaigatse togai inchenishipagekuniria yotimavageigatse tyapae yopitaigatse yamevakagaigakara. Impo agaka patiro kutagityeri otsonkanaka sekatsi ontiri aichiro nia tyampa iragaero irosekataemparia aichiro iroviikaemparia otsoatanakatari nia, ario kara otsititanaka yotsimankavakagaiganakara panivatitari onanai nia, magaisenirotyo yapatovioseiganaka yoviikaigakaroa.

Agaka patiro kutagiteri ivogatse shintori ipitatse omonkiaku yosentatseroa yomichatakaroa ganiro tyani vogumatacha. Patiro kutagiteri ivogatse susu ikogatsea iroviikatsempara intimpa yoguntetapaatse shintori pitatse yotsimankavatseria ikantanatsea tug tug tug, iñenitya susu itsarotاناتse joog joog joog, yavetakavakagaiganakara itikugavakagaigakara tyarika itiguronkaiganatyo yavetakavakagaigakara yotsimankavakagaigakara ishavinienkatakovageiganatsetyo kara.

Karari kara ario
aichiro inaigatse tisoni
yopioitaigakara. Iñeniegi
ikaemakoigavatserityo
ejejee tsameee
panitya pishintsite
irota pagaveanatseri.



Ikaemakotantaigavakariria ontitari ikogatsea inkamatsea
paniro tyapaeniri irogaigatsemparia intaganitari yogaiga iñeni
shitiri irorotari ikaemakotantaigavakariria.

Impogini pityeniro yoshigopuiganatse ogashi
yogametiavakagaiga ikantaigakara tea ontyapaete
antsimankavakagaigatsempara, garika onti ankamaigatse
impo yonta tisoni jenokuniria onti irosekataigakae
ankamatserika. Ogashi yagataiganai yotikugavakagaigakara
iaigatsea niaku ichivaigaara ikajaigatsea yamevakagaigaara
ipitaigaia tyapae. Ogashi tea tatampa irosekatempa tisoni onti
yoshigaigana iaigai parikoti iokaiganairia ipitaigaia tyapae.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A** = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el Sol,
que faltemos al voto solemne
que la Patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se podrá arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”